

德国

景观设计

DEGUO JINGGUAN

2

SHEJI

邓喆译

本书由德国 Verlag H.M.Nelte出版社授权辽宁科学技术出版社在中国大陆出版中文简体字版, 任何单位、个人未经允许不得翻印或转载。
著作权合同登记号 06-2000-51号。

翻译及审定人员: 胡喜来 张 健 徐方凯 孟 涛
马宝珠 徐亮培 温利阳 陈晓峰
王伟光 杨爱军 于彩虹 邓 喆
苏柳梅 邓光华 李保凯 姚余光
郭元艺 许 杰 董素梅 杨晓光
任乃鑫

图书在版编目 (C I P) 数据

德国景观设计 / (德) 维勒格编; 苏柳梅, 邓哲译.
—沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2001.3
ISBN 7-5381-3399-2
I. 德... II. ①维... ②苏... ③邓... III. 景观—园林设计—德国 IV. TU986.651.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 05252 号

出 版 者: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印 刷 者: 深圳利丰雅高印刷有限公司

发 行 者: 各地新华书店

开 本: 787mm × 1092mm 1/8

字 数: 200 千字

印 张: 89

印 数: 1~2000

出 版 时 间: 2001 年 3 月第 1 版

印 刷 时 间: 2001 年 3 月第 1 次印刷

责 任 编 辑: 陈慈良

封 面 设 计: 耿志远

插 图: 原 舒

版 式 设 计: 原 舒

责 任 校 对: 姚喜荣

定 价: 600.00 元 (套)

邮购咨询电话: 024-23284502

	序言 帕尔格弗路斯特	8
	前言 变化中的景观建筑艺术	12
柏林—勃兰登堡	—— 罗依德尔艺术工作室	18
	波德·威廉姆斯和合作者	24
	2/3 办公室	30
	布尔格和梯舍尔	34
	迪特利希	40
	F—组	44
	海宁森及合作者	46
	基科和施佩希	50
	克尼普施尔德和西蒙斯	56
	考瑟尔	60
	克吕格尔和默勒	66
	L.A.U.B	70
	卢阿菲	76
	米塔克	82
	米勒·魏贝尔格 / 吕佐夫	84
	波里	90
	约恩茨	96
	景观建筑师——鲁夫	102
	什默尔和科恩巴赫	106
	茜保尼, 维弗及合伙人	110
	ST——空间 a 工作室	116
	托马内克和杜魅斯尼	122
	托马斯	126
	迪茨	132
	托普泰克 1	134
	渥尔夫作品	138
汉堡·下萨克森 / 布莱梅·施莱斯维希·霍尔斯特茵	—— 安德烈	144
	阿尔波斯	148
	ASP—施莱肯贝尔格合伙人工作室	152
	本菲尔德·施罗德·弗朗克	158
	布林·维瑟尔斯·沃宁	162
	迪耶克曼	166
	德罗格作品	170
	EGL——景观开发与创作股份有限公司	174
	室外空间设计小组	178
	哈斯作品	184
	海默尔和赫伯斯特莱特	186
	黑斯	192
	豪厄尔作品	198
	依斯特林及合伙人	200
	商务中心的户外空间设计	206
	L 和 O: 景观与建筑物	210
	罗豪斯和卡尔作品	214
	穆德拉和玛格努斯	218
	纳格尔和施恩霍夫	222
	硕伯作品	228
	希勒的设计作品	232
	特里普·贡德森·合伙人	238
	WES 和合伙人的作品	244

	维根霍恩和冯·登·霍沃尔	250
本德菲尔德·施罗德·弗朗开		254
	波尔曼及其伙伴公司	258
	丹尔	260
	达内	266
	系统的户外规划	270
	亨舍尔和伟伯辛凯	272
	户外规划及住宅区开发研究所	276
	克莱茨施玛尔及其伙伴	278
	利卜卡和莱歇尔特	284
	默尔内	286
	皮克	290
	城市景点建设规划集团	294
	普罗斯克和施泰因豪森	298
	再设计	302
	塞鲍尔·魏弗尔斯及其伙伴	304
	斯托克和埃任斯贝尔格尔	308
	泰奈	310
	瓦格纳及其伙伴	312
比尔和米勒		318
	宾姆贝尔格	322
	布林克施密特,考特麦尔和合伙人	324
	加洛斯,霍尔斯特·维克多	328
	大卫茨,泰尔夫里希特和合伙人	332
	德国高尔夫咨询委员会	338
	德莱克尔	344
	艾里克	350
	汉	352
	哈尔曼·罗恩·合伙人	356
	霍夫·莱茵德尔斯	360
	景观开发与城市规划研究所	364
	康纳德	368
	莱帕歇尔	370
	利尔和施帕尔拉	372
	米勒尔和合伙人	378
	钮梅耶尔	382
	尼克斯	386
	朋克尔	388
	奥伯豪森规划师小组	394
	普利迪克和弗莱塞	398
	普舍尔	404
	罗德	410
	舒伯特	414
	舒伯和梯尔	420
	ST-杜依斯堡	422
	泰施勒尔	424
	冯·什未林	426
	温克尔豪斯	428
	W.K.M 魏伯·克拉茵·玛斯	432

德国 景观设计

DEGUO JINGGUAN

2

SHEJI

邓喆译

本书由德国 Verlag H.M.Nelte出版社授权辽宁科学技术出版社在中国大陆出版中文简体字版, 任何单位、个人未经允许不得翻印或转载。
著作权合同登记号 06-2000-51号。

翻译及审定人员: 胡喜来 张 健 徐方凯 孟 涛
马宝珠 徐亮培 温利阳 陈晓峰
王伟光 杨爱军 于彩虹 邓 喆
苏柳梅 邓光华 李保凯 姚余光
郭元艺 许 杰 董素梅 杨晓光
任乃鑫

图书在版编目 (C I P) 数据

德国景观设计 / (德) 维勒格编; 苏柳梅, 邓哲译.
—沈阳: 辽宁科学技术出版社, 2001.3
ISBN 7-5381-3399-2
I. 德... II. ①维... ②苏... ③邓... III. 景观—园林设计—德国 IV. TU986.651.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 05252 号

出 版 者: 辽宁科学技术出版社

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印 刷 者: 深圳利丰雅高印刷有限公司

发 行 者: 各地新华书店

开 本: 787mm × 1092mm 1/8

字 数: 200 千字

印 张: 89

印 数: 1~2000

出 版 时 间: 2001 年 3 月第 1 版

印 刷 时 间: 2001 年 3 月第 1 次印刷

责 任 编 辑: 陈慈良

封 面 设 计: 耿志远

插 图: 原 舒

版 式 设 计: 原 舒

责 任 校 对: 姚喜荣

定 价: 600.00 元 (套)

邮购咨询电话: 024-23284502

景观建筑师 II

——德国建筑艺术实例

景观建筑设计实例来源：

柏林 / 勃兰登堡 · 汉堡 · 下萨克森 / 布莱梅, 施莱斯希
—— 霍尔斯特 · 梅克伦堡 —— 前波美尼亚 · 萨克森 ——
安哈特 · 图林根 · 诺特海姆 —— 威斯特法伦州

	序言 帕尔格弗路斯特	8
	前言 变化中的景观建筑艺术	12
柏林—勃兰登堡	—— 罗依德尔艺术工作室	18
	波德·威廉姆斯和合作者	24
	2/3 办公室	30
	布尔格和梯舍尔	34
	迪特利希	40
	F—组	44
	海宁森及合作者	46
	基科和施佩希	50
	克尼普施尔德和西蒙斯	56
	考瑟尔	60
	克吕格尔和默勒	66
	L.A.U.B	70
	卢阿菲	76
	米塔克	82
	米勒·魏贝尔格 / 吕佐夫	84
	波里	90
	约恩茨	96
	景观建筑师——鲁夫	102
	什默尔和科恩巴赫	106
	茜保尼, 维弗及合伙人	110
	ST——空间 a 工作室	116
	托马内克和杜魅斯尼	122
	托马斯	126
	迪茨	132
	托普泰克 1	134
	渥尔夫作品	138
汉堡·下萨克森 / 布莱梅·施莱斯维希·霍尔斯特茵	—— 安德烈	144
	阿尔波斯	148
	ASP—施莱肯贝尔格合伙人工作室	152
	本菲尔德·施罗德·弗朗克	158
	布林·维瑟尔斯·沃宁	162
	迪耶克曼	166
	德罗格作品	170
	EGL——景观开发与创作股份有限公司	174
	室外空间设计小组	178
	哈斯作品	184
	海默尔和赫伯斯特莱特	186
	黑斯	192
	豪厄尔作品	198
	依斯特林及合伙人	200
	商务中心的户外空间设计	206
	L 和 O: 景观与建筑物	210
	罗豪斯和卡尔作品	214
	穆德拉和玛格努斯	218
	纳格尔和施恩霍夫	222
	硕伯作品	228
	希勒的设计作品	232
	特里普·贡德森·合伙人	238
	WES 和合伙人的作品	244

	维根霍恩和冯·登·霍沃尔	250
本德菲尔德·施罗德·弗朗开		254
	波尔曼及其伙伴公司	258
	丹尔	260
	达内	266
	系统的户外规划	270
	亨舍尔和伟伯辛凯	272
	户外规划及住宅区开发研究所	276
	克莱茨施玛尔及其伙伴	278
	利卜卡和莱歇尔特	284
	默尔内	286
	皮克	290
	城市景点建设规划集团	294
	普罗斯克和施泰因豪森	298
	再设计	302
	塞鲍尔·魏弗尔斯及其伙伴	304
	斯托克和埃任斯贝尔格尔	308
	泰奈	310
	瓦格纳及其伙伴	312
比尔和米勒		318
	宾姆贝尔格	322
	布林克施密特,考特麦尔和合伙人	324
	加洛斯,霍尔斯特·维克多	328
	大卫茨,泰尔夫里希特和合伙人	332
	德国高尔夫咨询委员会	338
	德莱克尔	344
	艾里克	350
	汉	352
	哈尔曼·罗恩·合伙人	356
	霍夫·莱茵德尔斯	360
	景观开发与城市规划研究所	364
	康纳德	368
	莱帕歇尔	370
	利尔和施帕尔拉	372
	米勒尔和合伙人	378
	钮梅耶尔	382
	尼克斯	386
	朋克尔	388
	奥伯豪森规划师小组	394
	普利迪克和弗莱塞	398
	普舍尔	404
	罗德	410
	舒伯特	414
	舒伯和梯尔	420
	ST-杜依斯堡	422
	泰施勒尔	424
	冯·什未林	426
	温克尔豪斯	428
	W.K.M 魏伯·克拉茵·玛斯	432

序 言

二十年以来，园艺和景观建筑艺术在德国大有复兴的趋势。这不仅源于本身法律之效力和公众的鉴赏力，而是由于那两个有神奇力量的词汇：“参与合作”与“生态学”。这两个词是不容拒绝的、令人有同感且深为关切的。无可非议，全盘接受这一矛盾的两个概念，我们自身能否利用这种极好的机遇？这一行业是否能够在不流失或者一点点也不废弃经典内涵及构成的准则情况下开拓新的业务领域？或者鉴于不承担社会义务现象的增加，作为艺术学科自律性的丢失，同样也威胁着园林建筑艺术？对于这个庞大的问题，很难给出结论性的答案。我的论述仅仅想限制在对园林建筑艺术的共性特点及对公众影响诸方面，做评论性的说明，即只对公园、景观花园和城市建设进行论述。

在反映市民对城市建设希望的全部询问和调查中，在老年人市民阶层中进行民意测验时，他们对公园，市内的非城市区域，往往表现出完全的一致性。每个人均希望有一座公园，同时还考虑到其他别的什么。母亲们希望有一座无栅栏和围墙的儿童乐园；退休人员需要安静的休息场所；年轻人想要的是球场；外国人家想到的是他们需要放燃煤及星期天烤肉的场地；选择绿色的人设想着童年的农舍、植物园、生物区和大的休闲草坪；流浪汉和投机商们寻找他们在公园内可以睡觉的地方；园艺工作者考虑的是园林艺术。大型民众公园的类型愈来愈多，需求更加不一致，面积的需求也在增加。

公园是大自然的缩影，是塑造的大自然，代表着一个时代的塑型艺术水平。我们总是以羡慕的眼光去看法国，那里在过

For two decades now, the revival of garden architecture and the art of gardening has seemed an immediately imminent event, not necessarily on its own strength and the strength of public recognition, but rather carried forward by two politically opportune magic words: 'participation' and 'ecology' – irrefutably highly acceptable concerns which tolerate contradiction essentially only for the price of self-exclusion. Was this great chance taken? Were the members of the profession able to open up new areas of work for themselves, without watering down, or even abolishing the classic contents and design standards of landscape architecture? Or is landscape architecture, faced with the increasing non-commitment attitude in society, also in danger of losing its autonomy as an artistic discipline? There can be no final patent answers to these important questions, and I would therefore like to confine myself to critical comments on those aspects which relate to the collective character and public effect of landscape architecture: i.e. to public parks, landscape gardens and urban design. In opinion polls and surveys which register citizens' wishes for the city the park – i.e. the non-urban area inside the city – is always at the top of the list, irrespective of the age group or social background of those questioned. Everyone longs for a park, and everyone has something different in mind. Mothers want to have a children's playground without fences or walls; pensioners wish for some peace and quiet; youngsters think of a football field and guest worker families of a cabbage garden and barbecue on the lawn on Sundays, while the green-minded visualize children's farms, herb gardens, ecotopes and large quiet meadowy sunbathing places, and tramps and drug addicts are looking for a sleeping place in the park. And garden designers are thinking of works of art. The agenda for the large public park gets longer and longer, expectations of diverse uses become ever more inconsistent, and

去的十年中出现了与官方及家政赤字无关的，令人印象深刻的，具有时代代表性的“高雅设计”——园林艺术：小型城市花园，安德列·雪铁龙公园和Bercy公园。类似于国家建筑艺术，这些公园被搬上了社会大舞台。它们提供了宇宙艺术精华，园林艺术成为轰动一时的头号新闻，颂扬了人类对大自然的驾驭。自80年代中期以来，在巴塞罗纳的城市改造及奥林匹克运动会的筹备过程中，也出现了停车场、广场，具有实用性且奢华的景观。特别值得一提的是在该城市的格拉希亚和桑茨区。其中，希腊正教圣像是桑茨火车站前的小型化广场的建筑艺术品。

在联邦共和国，一项设计规划实施之前，很少超然于莱茵而作比较。对于评论家来说，他们关心的是可以看到什么？萨尔布吕肯码头小岛上的大众公园，杜依斯堡——麦德利希的景观公园，一个个弗诺波里斯，哈姆的花园景观。所有的这些景观设计均是在旧的工厂设施、火车站区、过去的屠宰场和市场的地方、废弃的运河和码头的地基上面重新建设的。

充满艺术化自然特色的法国巴洛克式花园是否属于伟大的园林艺术的历史性样板？它融入巴黎公园巧妙的构思，引起人们的关注和好奇心。英国景观花园已受到德国旧工业园区设计者的青睐。当然，也有例外。但是在大多数情况下，景观设计师们并不依从于地方历史，充其量是将他们作为稀罕的博物馆看待，通过艺术手法使它们更新颖，其中多数被他们演绎为一种早已不复存在的浪漫；他们的虚荣心甚至太多地用于掩饰突出工业历史所遗留的一切。

the area need grows ever larger. The park is nature, but a designed nature, and thus represents the design sensibility of an era just as much as its built architecture. We still, with some envy, look to France where impressive contemporary 'Grands Projets' of landscape architecture were created in the past decade independently of government majorities and household deficits: the Parc de la Villette, the Parc André Citroën, and the Parc de Bercy. Similar to public buildings these parks are staged as dramatic scenarios, they satisfy elitist demands for art and ceremonial representation, exhibit themselves in developing into sensational showpieces, and celebrate the taming of nature. In the course of urban renewal and building in preparation for the Olympic Summer Games of 1994, the city of Barcelona also saw the creation of parks and public squares, usable and aesthetically high-quality urban spaces, especially in the areas of Gracia and Sants, with the minimalist design of the railway station square of Sants ending up as a landscape-architectural icon. There is little to match these projects on the other side of the Rhine, in the Federal Republic of Germany, where we have rather more conceptual work than implemented designs. What counts for the critic are those that can be visited: the Bürgerpark Hafeninsel [civic park harbour island] in Saarbrücken; the parkland of Duisburg Meiderich – something of Ferropolis; the garden shows at Hamm, Cottbus and Gelsenkirchen. All these projects are newly laid-out landscapes on sites steeped in history, i.e. old industrial complexes, railway land, the premises of former slaughter houses and market halls, and along waterways and harbours that have lost their former significance. Back then to the great historic patterns of garden design? The French Baroque garden with its artfully conditioned nature between sight axes, viewing points, great and small gazebo was the model for the parks and gardens of Paris. The

为此，人们利用简单的图案来表达：涂有绿色表面的“道路”箭头或者圈起来的“生态保护区”。园林艺术语言中缺少了一个塑造者的语言。从而形成了一个花园建筑艺术的词汇表，清晰地形式和塑造规则：我们是否能在意大利文艺复兴时期的花园内，或者英国维多利亚的景观园内找到它们？对于市民来说，更喜欢彩色图案，因为其有价值，这似乎是国家提供的一种关怀。60年代的图案使建筑师相信，作为示意图，应该由有用的图案取代城市建筑艺术。今天我们已经了解到，这将对城市及城市文化产生多么严重的后果。相反，借助于以“生态与环境关系”和“城市生态与环境关系”的名义贯彻实施，也没有使得对一个地区的改造变得更好，因为在今天，多数的方案都失败了。我祝愿自己并非如此：像浪漫派一样，从进展的废墟中汲取氧气，在全地球把一切耗尽之前，我们顺其自然。我们保留记忆，但是为了使历史更能看得到，我们仅利用新颖别致的手法进行景观设计。

没有一个正常人会对那种将巴黎香榭丽舍大街，柏林六月十七大街或者慕尼黑的利物浦大街作为景观与交通双重功能大街的想法提出质疑。这种大城市的交通要道是理所当然的，并且有利于城市的内在联系。只有在作为不可忽视的联络环节和对比的情况下，它们才能从根本上形成整个城市的往来关系。最好的绿化设计，不能放弃形式，也不能忽略形式的一贯性和抽象性。它必须坚持美观的原则，不允许妨碍艺术的赶潮流，并且不允许在细节上求全责备。园林建筑艺术是一种只能整体接受或拒绝的城市建筑艺术。是一门辅助科学，是城市进步的

English parkland garden inspired the park designs for the old industrial regions of Germany. Of course, there are always laudable exceptions, but in most cases landscape architects do not study the history of a place, or at best preserve it as an individual museum piece. They 'beautify nature' through art and mostly stage a romanticized version of nature, as it no longer exists. All too often their ambition even prompts them to cover up all that industrial history has left behind, using decidedly simple codes: green-coated surfaces, arrows for 'route' or squiggles for 'ecotope'. A design solution in the language of garden architecture makes default of appearance, despite the fact that a garden-architectural vocabulary, clear forms and design principles are available – either in the Italian Renaissance gardens or in English Victorian landscape parks. Yet people generally love and value the colour pencil codes, because they apparently grant them a small piece of public care, which they miss in their everyday routines. The architect is familiar with these codes from the 1960s when efficiency diagrams were meant to take the place of urban design and architecture. Today we know which consequences this had for our cities and urban culture. Covering the countryside with settlements, on the other hand, is not redeemed by doing it in the name of 'ecological reform', or 'ecological urban redevelopment', just because it happens to please the majority at this moment. Instead, I wish we would draw atmospheric quality, as Romanticism did, from the ruins of progress, and deal sensitively with existing structures, before globalization devours everything. We should preserve memories, but apply adaptive measures only in order to make history even more visible. Nobody in his right mind would think of putting in doubt the Champs-Élysées in Paris, the Strasse des 17. Juni in Berlin, or Munich's Leopoldstrasse in their double function as traffic and sight axes. These thoroughfares are naturally

拐杖。

巴黎过激的、不自然、拙劣的设计方案，正如所想象的，仍然付诸实施了。而德国少量的、有理智的设计，面对起主导作用的价值观和管理程序而不能得以实现。这要实现的是什么，也不管是什么方式，换句话说：包括过量施肥的边缘花坛、植物栽培、防噪音墙协调设计的联邦园艺景观，都是每个景观艺术建筑师需要深思的。

对于有各种愿望的市民来说，这一切意味着什么？愿望对市民来说看来是不重要的，因为他们为自己创造了一种文明，并且对于看到的那些他们不理解的东西感到陌生，不可用，因此而理解为奢华的建筑艺术。这在法国获得成功了吗？一开始仅仅提供普通的东西更好，因为当地市民仅作为普通的生物而生活。至于象征的易懂性，在其他地方，自然而然地被提出来。但是在德国却作为过高的要求而予以拒绝。从来没有一个社会没有象征也能过得去。如果旧的象征不再运用，必须发现新的象征；放弃新的象征，只能在生活中保持旧的、流传下来的、错误的。此逻辑不仅适用于建筑艺术可能更适用于园林艺术。市民可以对于他们感到陌生的建筑艺术，不予理睬；对公园却相反，他们企盼着景观花园，城市绿化，因为它们是市民的凡尔赛，必须有抓蟋蟀的地方，草木园地，平坦的草坪和良好的生态环境，他们需要魅力，他们需要新的象征，这是我们对此的认识。

弗里克斯·茨沃赫1952年生。在位于资深的RWTH攻读建筑艺术和城市建设，自1981年始，担任“建筑世界/城市建筑世界”杂志的编辑。

accepted and provide urban context and correlations. Green planning which claims to model itself on the best accomplishments of the profession cannot do without forms and formal consistency, nor without abstraction. It must insist on the principle of beauty; it should neither give in to conformism nor allow its designs to be 'watered down' even in the smallest details. Garden-architectural design means urban design which can be accepted or rejected only as a whole. Participation, ecology, utilization – all these represent auxiliary terms, inaccurate sciences, crutches. Every landscape architect should start thinking hard when considering that the aggressive, artificial, highly elaborate designs for Paris were actually implemented as projected, while the few 'rational' projects for Germany failed to win through against dictatorial guidelines and administrative routines. Here things get implemented somehow or other. The result is a Federal Garden Show with over-fertilized flower beds, noise breakers and corporate design. What does all this mean for the citizens with all their different wants and wishes? Does the French citizen feel that his wishes are not all that important when he sees a public piece of culture being prepared for him, or does he feel a stranger in all these incomprehensible, non-utilitarian and therefore literally luxury architectures? Or is it preferable from the outset to offer our people just the mediocre, because we consider them to be only ordinary? The point is the readability of symbols which is taken for granted elsewhere, but rejected as asking too much in Germany. No society has ever done without symbols. If the old symbols are obsolete, new ones must be found. Doing without new symbols will only keep the old, false ones, alive. This is not only valid for architecture, but perhaps even more so for garden architecture. People can overlook built architecture, if they don't understand it. Yet the parks, i.e. the landscape gardens and official urban green areas, constitute the focus of people's expectations because they are the Versailles of the urban dweller and must therefore be more than barbecue spot and herb garden, meadowy sunbathing place and ecotope – they need a certain magic, they need – let's admit it – new symbols.

变化中的景观建筑艺术

LANDSCAPE ARCHITECTURE IN THE PROCESS OF CHANGE

几千年以来，人类在塑造着他们的自然环境。这一功劳是各个时代社会条件及文化现状的一面镜子。在纪元变迁中，出现了极不相同的艺术作品，不断增多的园林艺术。亚洲、近东以及后来源于南欧的早期实例，均长时间地刻有德国园艺工作者和塑造者的创造痕迹。

据目前所知，在德国，景观建筑师的工作是从普鲁士帝国园林总管彼得·约瑟夫·雷内（1789~1863）才开始的；雷内与园林设计师和技术人员联合会使园林设计职业专业化，并首次尝试形成普遍适用的职业形象。1900年前后，随着经济的发展及与之有关的城市的成长，一项通过普鲁士城市建设法规的颁布而得以推动的职业阶层，在建筑师职业内部得到发展。此职业阶层的任务是，在更多的住宅区开发设计，构建与工作场所的环境相适应的休闲及疗养设施。

在第二次世界大战后的时期及随之而来的经济建设阶段，在西德及东德，作为建筑师职业的职业阶层的创建已经形成。在形成与组织德国公共绿化设计规划及一些景观设计规划中，出现了新的工作任务。70年代，受到增长的制造工场不断增加和住宅设施经验及效果的局限，景观师职业阶层的新的法规。在建筑师职业以及全部艺术化设计职业中的独立职业概念，今天只有在大不列颠、荷兰和德国才予以特别强调。了解这一点是很重要的。

今天的景观建筑师的工作领域，基于不同的问题影响范围，尤其是针对规划及自然保护法规的迅速持续发展，很难加以限制。设计规划提出的要求，存在于他们塑造有效的文化景

For millennia man has formed and fashioned his own environment. Such achievements have always mirrored the respective societal conditions and state of cultural development of the times. Successive historic periods thus produced the most diverse works of art and architecture which increasingly included the art of garden architecture. Early examples in Asia and the Near East, and later in southern Europe, exercised a lasting influence on German garden designers. Peter Josef Lenné (1789–1863), director of the royal Prussian gardens, pioneered the development of the landscape architect's profession as we know it today. He 'professionalized' the gardener's work through the 'Association of Garden Planners and Technicians' and was the first to try and formulate the garden planner's 'job description'. The years before and after 1900 saw the development of the new profession, specifically promoted by the Prussian urban planning laws and parallel to economic developments and the connected urban growth. Members of the new profession increasingly saw their task in planning settlement layouts, in designing residential and working environments and areas for leisure and recreation. Immediately after World War II and in the succeeding period of economic consolidation, the work of the landscape and garden designer was established as an 'architectural' profession. New tasks developed in the course of communal green planning and the institution of multi-stage regional planning procedures in Germany. During the 1970s, due to the experience and effects of a growth-oriented development of production facilities and housing complexes, various aspects of nature protection came to form the focus of German landscape architecture. This period was followed by years of a stagnating professional development, only briefly relieved by German reunification, in conjunction with the search for a redefinition of what landscape architecture actually

观的核心思想之中。城市的保护，也属于其组成部分。有关职业阶层工作任务更新和变化的研讨，与景观建筑师的职业形象密切相关。德国建筑师联合会描述的此职业阶层的主要工作任务如下：

- 未来发展问题的解决，要求景观建筑师在空间布局和土地规划中的环境保护预防措施方面，给予综合性地考虑：

- 有关全面的景观维护，对于主导性建设规划以及全部其他需占用空间的专业规划所做的贡献，必须深入陈述。这一点尤其关系到大自然保护专业规划以及环境相容性检查范围内规定的职责。开发计划的研究在这方面提供了一项重要的、与主题相关的工作领域的补充。

- 在与建筑师和城市规划部门的合作方面，住宅设计规划及景观、景点的塑造，是密切合作的领域。公共交通空间对空间的构成提出了苛刻的、新的要求。

- 原有的大部分至今仍然存在于传统的建筑物设计和项目设计实施的范围内。在这种情况下，城市及景观的更新，公园和花园的塑造，扮演着特殊的角色。对纪念性园艺维护的重视，正在愈来愈得以强化。

- 最近几年，对项目控制及项目实施这一对矛盾已赢得了重视。在这一方面，作为规划设计小组的共同工作人员景观建筑师也愈来愈受到重视。

- 外部服务性工作，专家鉴定活动和与设计有关的各个方面的工作都提供给建筑师，成为他们新的工作领域。

在强化的大范围规划过程中，建筑师在景观艺术建筑范畴

means and entails. Important in this context is the knowledge that landscape architecture is a separate professional field in the overall framework of urban planning and architecture only in Great Britain, the Netherlands, and Germany. On account of the many different areas of application and the diversity of problems, especially in relation to the accelerated creation of new planning and environmental regulations, the current tasks for landscape architects are rather difficult to define. However, the basic challenge has remained: i.e. to create vigorous cultivated landscapes, including cityscapes. The debate about the renewal and change of landscaping tasks is closely linked with the 'job description' of the landscape architect. The Bund Deutscher Landschaftsarchitekten BDLA (association of German landscape architects) has formulated it as follows:

- The solution to the currently pressing problems of preparing for future developments requires an active part of landscape architects in working towards a quality environment through landscape and regional planning.
- Statements on the entire range of countryside preservatory contributions to planning guidelines for buildings and all other area-covering construction must be developed further. This in particular concerns our duties to nature protection and involves environmental compatibility studies. Structural surveys with a view to new urban development programmes represent a complementary field of activity.
- Tasks relating to urban design and development have to be implemented in close teamwork with architects and urban planners. Public traffic areas offer new challenges for designing open spaces. The majority of commissions even today consists of the traditional range of individual garden designs and implementations, with special reference to urban and countryside renewal and park and garden landscaping. The preservation